

SỐ 1 - 2021

BẢN TIN
XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER TỈNH QUẢNG NINH
BAN XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH



**LỄ CÔNG BỐ CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH
CẤP SỞ, BAN, NGÀNH, ĐỊA PHƯƠNG
DDCI QUẢNG NINH 2020**



BAN XÚC TIẾN & HỖ TRỢ ĐẦU TƯ QUẢNG NINH
Địa chỉ: Tầng 2, khu liên cơ quan số 2, Nguyễn Văn Cừ, Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam
Tel: (+84) 203 3533 686 | Fax: (+84) 203 3533 586
Email: ipaquangninh@gmail.com | Website: www.investinquangninh.vn





BẢN TIN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH SỐ 1-2021

Chịu trách nhiệm xuất bản - Nội dung:
Vu Thị Kim Chi
Phó trưởng ban Xúc tiến
và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Phó trưởng Ban Biên tập:
Nguyễn Đoàn Đình Cường

Thư ký Ban Biên tập:
Mạc Thuý Dương

Trụ sở: Tầng 2, Tòa nhà Liên cơ quan số 2, đường Nguyễn Văn Cừ, TP Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam
In 300 cuốn, khổ 18x25 cm tại Công ty Cổ phần In và Bao bì Quảng Ninh (Địa chỉ: 322 Nguyễn Văn Cừ, Hồng Hà, Thành phố Hạ Long, Quảng Ninh)
Giấy phép xuất bản báo số 22/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông Quảng Ninh cấp ngày 22 tháng 4 năm 2021.
In xong và nộp lưu chiểu tháng 5 năm 2021.

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER NO.1- 2021

Responsible for publishing and content:
Vu Thị Kim Chi

Vice director of Quang Ninh Investment Promotion Agency

Editorial Board Vice Director:
Nguyễn Đoàn Đình Cường

Editorial board secretary:
Mạc Thuý Dương

Address: 2nd floor, Office Complex 2, Nguyen Van Cu street, Ha Long city, Quang Ninh province, Viet Nam.

Print 300 copies, size 18x25cm by Quang Ninh Printing and Packaging JSC (Add: 322 Nguyen Van Cu, Hong Ha, Ha Long city, Quang Ninh)

Publishing License for bulletins publication No.22/GP-XBBT by Department of Information and Communication of Quang Ninh province issued on April 22th, 2021.

To complete and submit copies on May of 2021.

CÁC TIN CHÍNH HEADLINES

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ NỔI BẬT QUÝ I/2021

OUTSTANDING INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES IN THE FIRST QUARTER OF 2021



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

INVESTMENT ENVIRONMENT

18.....HỘI NGHỊ CÔNG BỐ CHỈ SỐ ĐÁNH GIÁ NĂNG LỰC CẠNH TRANH CẤP SỞ, BAN NGÀNH VÀ ĐỊA PHƯƠNG - DDCI QUẢNG NINH 2020

CONFERENCE ANNOUNCEMENT OF DEPARTMENT AND DISTRICT COMPETITIVENESS INDEX (DDCI) 2020



01

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

TẬP TRUNG THU HÚT ĐẦU TƯ VÀO NHỮNG LĨNH VỰC TRỌNG YẾU

FOCUSING ON ATTRACTING INVESTMENT IN MAIN AREAS



CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

LOCAL MOTION

24.....ĐIỂM ĐẾN ĐẦU TƯ MỚI VÀO CÁC KHU CÔNG NGHIỆP
NEW INVESTMENT DESTINATION IN INDUSTRIAL ZONES



ĐẨY MẠNH XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP CÔNG NGHIỆP CHẾ BIẾN CHẾ TẠO – HIỆN THỰC HÓA KHÁT VỌNG PHÁT TRIỂN NHANH, BỀN VỮNG TỪ TINH THẦN NGHỊ QUYẾT ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU ĐẢNG BỘ TỈNH LẦN THỨ XV, NHIỆM KỲ 2020-2025 TỈNH QUẢNG NINH

PROMOTE AND SUPPORT MANUFACTURING AND PROCESSING INDUSTRY - ACTUALIZATION OF FAST AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT FROM THE SPIRIT OF 15TH QUANG NINH PROVINCIAL PARTY'S COMMITTEE CONGRESS, TERM 2020-2025.



SỰ KIỆN TIẾP THEO

NEXT EVENTS



Phân

1

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ NỔI BẬT QUÝ I/2021

PART 1 Outstanding Investment Promotion Activities In The First Quarter Of 2021

Các hoạt động xúc tiến đầu tư trong quý I/2021

Trong bối cảnh đại dịch Covid bùng phát từ đầu năm 2020 đến nay, Việt Nam nói chung và tỉnh Quảng Ninh nói riêng đã thực hiện tốt hàng loạt các biện pháp khống chế dịch bệnh, tạo ra điều kiện sống an toàn và ổn định trong trạng thái bình thường mới tạo niềm tin cho các nhà đầu tư và doanh nghiệp.

Trong quý I năm 2021, Quảng Ninh tiếp tục thu hút sự quan tâm của nhiều nhà đầu tư và tiếp đón 29 đoàn nhà đầu tư tiềm năng đến tìm hiểu cơ hội đầu tư như:

Công ty Iris Ohyama (Nhật Bản) nghiên cứu triển khai đầu tư dự án điện gia dụng, tủ lạnh; Tập đoàn Amata, Công ty TNHH Toyota Tsusho và Công ty Aapico Hitech PCL (Thái Lan) nghiên cứu triển khai đầu tư dự án tổ hợp Smart City Móng Cái và các dự án sản xuất công nghiệp ô tô; Công ty TNHH VSIP Hải Phòng nghiên cứu triển khai đầu tư dự án hạ tầng

Investment promotion activities in the 1st quarter of 2021

In the context of the Covid pandemic outbreak from the beginning of 2020 until present, Vietnam in general and Quang Ninh province in particular have well implemented a series of measures to control the epidemic, creating safe and stable living conditions towards the new normal state for investors and businesses's confidence.

In the first quarter of 2021, Quang Ninh continued to attract the attention of many investors and welcomed 29 groups of potential investors to explore investment opportunities such as:

Iris Ohyama Company (Japan) researches on investing projects for household electrical appliances, refrigerators; Amata Group, Toyota Tsusho Company Limited and Aapico Hitech PCL Company (Thailand) research and invest in Mong Cai Smart City complex

KCN; Tập đoàn BYD (Trung Quốc) nghiên cứu triển khai đầu tư dự án về lĩnh vực chế biến, chế tạo, ... Trao đổi giới thiệu Tập đoàn GS E&C nghiên cứu, tìm hiểu các dự án trên địa bàn tỉnh, cung cấp tài liệu, thông tin cho Tập đoàn LG tìm hiểu cơ hội đầu tư tại tỉnh Quảng Ninh.

Trong đó, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư (IPA) đã chủ trì và phối hợp tiếp đón 05 đoàn nhà đầu tư trong nước tiềm năng đến tìm hiểu cơ hội đầu tư:

Công ty Việt Nam Project tìm hiểu cơ hội đầu tư vào tỉnh Quảng Ninh về điện tử và hóa mỹ phẩm, hỗ trợ chuyên gia nước ngoài về Việt Nam.

Tập đoàn GS E&C trao đổi về dự án nuôi cá hồi trên cạn; Dự án nước thải tại Cẩm Phả.

Tập đoàn AMACAO đề xuất đầu tư Dự án Hệ sinh thái xử lý chất thải rắn khép kín tại Quảng Ninh theo mô hình Ecotown Nhật Bản. Công ty Cổ phần Công nghệ Viễn thông Sài Gòn – SAIGONTEL về việc phối hợp xúc tiến đầu tư với tỉnh Quảng Ninh.

Công ty Zuru (Newzeland) về việc giới thiệu dự án Nhà máy sản xuất nhà cửa lắp ghép thông minh kỹ thuật 4.0 và đề xuất giới thiệu địa điểm nghiên cứu, triển khai dự án tại tỉnh Quảng Ninh.

project and automotive manufacturing projects; VSIP Hai Phong Ltd researches on infrastructure projects of industrial zones; BYD Group (China) researches on projects in the field of processing, manufacturing... Besides, supporting GS E&C Group researches on projects in the province, providing documents and information for LG Group to explore investment opportunities in Quang Ninh province.

In particular, IPA Quang Ninh presided over and coordinated to welcome 05 delegations of potential domestic investors to explore investment opportunities:

Vietnam Project Company explores investment opportunities in Quang Ninh province in electronics and cosmetic chemistry, and supports foreign experts in Vietnam.

GS E&C Group discussed about land-based salmon farming projects; Wastewater project in Cam Pha.

AMACAO Group proposes to invest in a closed solid waste treatment ecosystem project in Quang Ninh according to the Japanese Ecotown model.

Saigon Telecom Technology Joint Stock Company - SAIGONTEL discussed about the investment promotion coordination with Quang Ninh province.

Zuru Company (Newzeland) introduced the project of smart home factory with technical technology 4.0 and proposing to be introduced the location of project in Quang Ninh province.



Đồng chí Nguyễn Tường Vân, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh trao Giấy CNĐKĐT cho đại diện Công ty Jinko Solar Hong Kong
Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of Quang Ninh Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee handed over the Investment Registration certificate to the representative of Jinko Solar Hong Kong Company.

+ Một số hoạt động Xúc tiến đầu tư

Trong những ngày đầu tiên của năm mới 2021, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã chủ động làm việc với Cơ quan xúc tiến thương mại và đầu tư Hàn Quốc (KOTRA), để trao đổi, cập nhật thông tin về tình hình kinh tế xã hội của tỉnh trong năm 2020 và định hướng thu hút đầu tư 2021; Đồng thời trao đổi, tham vấn giải pháp tăng cường, thu hút đầu tư từ Hàn Quốc vào Quảng Ninh, kết nối, xúc tiến, mời gọi nhà đầu tư Hàn Quốc.



Đoàn IPA làm việc với KOTRA / IPA Quang Ninh has meeting with KOTRA

Ngày 31 tháng 3 năm 2021, tỉnh Quảng Ninh đã tổ chức Lễ trao giấy chứng nhận đăng ký đầu tư (CNĐKĐT) Dự án công nghệ tế bào quang điện Jinko Solar PV Việt Nam có tổng mức đầu tư 500 triệu USD cho Công ty Jinko Solar Hong Kong. Đây là nhà đầu tư thứ cấp đầu tiên đầu tư vào KCN Sông Khoai, TX Quảng Yên. Lễ trao giấy chứng nhận có sự góp mặt của các đồng chí: Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; các đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh, lãnh đạo một số sở, ngành, địa phương liên quan và đại diện chủ đầu tư hạ tầng KCN Sông Khoai, chủ đầu tư dự án.

Dự án công nghệ tế bào quang điện Jinko Solar PV Việt Nam được đầu tư tại KCN Sông

+ Some investment promotion activities:

In the first days of the new year 2021, IPA Quang Ninh actively worked with the Korea Trade and Investment Promotion Agency (KOTRA), to exchange and update information about the situation, socio-economic of the province in 2020 and orientations to attract investment by 2021; At the same time exchanging, consulting solutions to enhance and attract investment from Korea into Quang Ninh; connect, promote and invite Korean investors.

On March 31st, 2021, Quang Ninh province held a ceremony to grant the investment registration certificate for Jinko Solar Hong Kong Company with Jinko Solar PV Vietnam photovoltaic cell technology project, total investment of USD 500 million. This is the first secondary investor in Song Khoai Industrial Park, of Quang Yen District. The awarding ceremony had the participation of delegates: Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of Quang Ninh Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Other Vice Chairmans of the Provincial People's Committee; leaders of related departments and localities and infrastructure investors of Song Khoai Industrial Park, project investor.

Project of Jinko Solar PV Vietnam photovoltaic

Khoai có quy mô vốn đầu tư 11.499,86 tỷ đồng (tương đương 498 triệu USD), diện tích sử dụng đất 32,6 ha. Đây là dự án thuộc lĩnh vực sản xuất công nghiệp chế biến, chế tạo và thuộc Danh mục sản phẩm công nghiệp hỗ trợ ưu tiên phát triển ban hành kèm theo Nghị định số 111/2015/NĐ-CP của Chính phủ; phù hợp với mục tiêu Nghị quyết số 01-NQ/TU ngày 16/11/2020 của BCH Đảng bộ tỉnh về phát triển nhanh, bền vững ngành công nghiệp chế biến, chế tạo giai đoạn 2020-2025, định hướng đến năm 2030 và lĩnh vực tỉnh Quảng Ninh đang quan tâm thu hút đầu tư. Dự kiến, dự án sẽ động thổ vào giữa đến cuối tháng 4 và chính thức đi vào sản xuất vào cuối tháng 10 năm nay.

cell technology was invested in Song Khoai Industrial Park with the investment capital scale of VND 11,499.86 billion (equivalent to 498 million USD), land use area of 32.6 ha. This is a project in the field of manufacturing, processing industries and on the list of supporting industrial products prioritized for development issued together with Decree No. 111/2015/ND-CP of the Government; in line with the target of Resolution No. 01-NQ/TU dated November 16th, 2020 of the Provincial Party Committee on rapid and sustainable development of the manufacturing industry in the period 2020-2025, with a vision to 2030. The project is expected to break ground in the middle to the end of April and officially go into production by the end of October this year.

Ủy ban nhân dân tỉnh đã ban hành Chương trình xúc tiến đầu tư năm 2021, định hướng giai đoạn 2021 – 2025 của tỉnh Quảng Ninh số 857/QĐ-UBND ngày 22/3/2021 trong đó bao gồm 8 nội dung cơ bản là: Nghiên cứu, đánh giá tiềm năng thị trường, xu hướng đối tác đầu tư; xây dựng cơ sở dữ liệu phục vụ hoạt động xúc tiến đầu tư; xây dựng danh mục dự án thu hút đầu tư; xây dựng các ấn phẩm, tài liệu phục vụ hoạt động xúc tiến đầu tư; tuyên truyền, quảng bá, giới thiệu về môi trường, chính sách, tiềm năng và cơ hội đầu tư; đào tạo, tập huấn tăng cường năng lực về công tác xúc tiến đầu tư; nâng cao hiệu quả xúc tiến đầu tư tại chỗ; tổ chức các chương trình, hội thảo xúc tiến đầu tư trong và ngoài nước, hợp tác về xúc tiến đầu tư. Chương trình xúc tiến đầu tư năm 2021, định hướng giai đoạn 2021 – 2025 đề cao tính sáng tạo trong phương pháp triển khai thông qua việc đẩy

The People's Committee of the province has issued the investment promotion program in 2021, the orientation for the period 2021 – 2025 of Quang Ninh province No. 857/QĐ-UBND dated March 22nd, 2021 which includes 08 basic contents: Research and evaluate market potential, investment partner trends; building databases serving investment promotion activities; building a list of projects to attract investment; building publications, materials for investment promotion activities; propagating, promoting, introducing environment, policy, investment potentials and opportunities; training and building capacity on investment promotion; improve the efficiency of on-site investment promotion; organize investment promotion programs and seminars at home and abroad, and cooperate on investment promotion. The investment promotion

manh hình thức kết nối trực tuyến để phù hợp với diễn biến của tình hình dịch Covid-19 và nhu cầu của từng khu công nghiệp, từng lĩnh vực sản xuất, tập trung trọng tâm trọng điểm vào lĩnh vực công nghiệp chế biến, chế tạo; cảng biển và dịch vụ cảng biển.

Chương trình của tỉnh về thực hiện Nghị quyết số 02-NQ/TU ngày 02/12/2020 của Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh về phương hướng, nhiệm vụ năm 2021. Nội dung nghị quyết bao gồm báo cáo tóm tắt về các kết quả đạt được trong năm 2020 của tỉnh và 6 nhóm nhiệm vụ, giải pháp lớn trong thời gian tới bao gồm:

(1) Tiếp tục triển khai quyết liệt, có hiệu quả các biện pháp phòng, chống và giảm thiểu thiệt hại từ đại dịch Covid-19 và các dịch bệnh khác, giữ vững địa bàn "An toàn - Ổn định - Phát triển"

(2) Tăng cường xây dựng, chỉnh đốn Đảng và hệ thống chính trị trong sạch, vững mạnh; phát huy đoàn kết, dân chủ, kỷ cương, đổi mới sáng tạo

(3) Đẩy mạnh chuyển đổi mô hình tăng trưởng, cơ cấu lại nền kinh tế; nâng cao năng suất, chất lượng, hiệu quả, tính tự chủ, khả năng thích ứng, sức cạnh tranh, phát triển kinh tế - xã hội nhanh, bền vững

(4) Tiếp tục đẩy mạnh thực hiện ba đột phá chiến lược

(5) Kết hợp chặt chẽ giữa phát triển kinh tế nhanh, bền vững với phát triển con người, xây dựng văn hóa giàu bản sắc Quảng Ninh; đảm bảo an sinh xã hội, không ngừng nâng cao phúc lợi xã hội, thực hiện tiến bộ, công bằng xã hội

(6) Bảo đảm vững chắc quốc phòng, an ninh; giữ vững ổn định chính trị, trật tự an toàn xã hội, chủ quyền biên giới quốc gia; mở rộng và nâng cao hiệu quả hoạt động đối ngoại, hội nhập quốc tế.

program in 2021, with a orientation to the period 2021 - 2025, promotes creativity in deployment methods through promoting online connection to match the evolution of the Covid-19 epidemic and the demand of each industrial park and production field, with a focus on processing and manufacturing industries; seaport and seaport service.

Provincial program on implementing the Resolution No. 02-NQ/TU dated December 2nd, 2020 of the Provincial Party Executive Committee on directions and tasks in 2021. The content of the resolution includes a summary report on the results. Results achieved in 2020 of the province and 6 major groups of tasks and solutions in the coming time includes:

(1) Continue to implement drastically and effectively solutions to prevent and minimize damages from Covid-19 pandemic and other diseases, keeping the area "Safe - Stable - Development"

(2) Strengthening Party building and rectification, making the political system to be clean and strong; promoting solidarity, democracy, discipline and innovation.

(3) Promoting growth model transformation, economic restructuring; improving productivity, quality, efficiency, autonomy, adaptability, competitiveness, rapid and sustainable socio-economic development.

(4) Continue to promote implementation of three strategic breakthroughs.

(5) To closely combine rapid and sustainable economic development with human development, building a culture rich in Quang Ninh's identity; ensure social security, constantly improve social welfare, realize social progress and equity.

(6) Ensuring national defense and security firmly; maintain political stability, social order and safety, national border sovereignty; to expand and improve the efficiency of foreign affairs and international integration.

Ban biên tập tổng hợp / Editorial board

TÌNH HÌNH KINH TẾ - XÃ HỘI QUÝ I/2021

ECONOMIC SITUATION IN THE 1ST QUARTER OF 2021



THU NGÂN SÁCH/ BUDGET REVENUE

TỔNG THU NGÂN SÁCH : 10.526 tỷ đồng

Budget revenue in total is VND 10,526 billion.



Thu xuất nhập khẩu 2.216 tỷ đồng

Import and export revenue is VND 2,216 billion.

Thu nội địa 8.310 tỷ đồng.

Domestic revenue is VND 8,310 billion.





PHÁT TRIỂN DOANH NGHIỆP: Trong 3 tháng đầu năm 2021, toàn tỉnh có 465 doanh nghiệp thành lập mới; 469 doanh nghiệp đăng ký tạm ngừng; 104 doanh nghiệp giải thể; 359 doanh nghiệp hoạt động trở lại

ENTERPRISE DEVELOPMENT: In the first three months of 2021, the province had 465 newly established enterprises; 469 enterprises registered to suspend; 104 enterprises were dissolved; 359 businesses restarted

DU LỊCH QUẢNG NINH/ QUANG NINH TOURISM



Tổng lượng khách du lịch ước đạt: trên 1,35 triệu lượt khách. Tổng doanh thu du lịch đạt 2.565 tỷ đồng

Total number of tourists: over 1.35 million visitors.
Total tourism revenue reached VND 2,565 billion.

(Theo báo cáo số 60-BC/UBND ngày 05/4/2021 của Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Ninh về việc tình hình thực hiện nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội quý I, một số nhiệm vụ trọng tâm quý II năm 2021)

(According to report No. 60-BC/UBND dated April 5, 2021 of the People's Committee of Quang Ninh province on the implementation of socio-economic development tasks in the first quarter, some key tasks in the second quarter in 2021).

THƯƠNG MẠI/ TRADING



Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ: 30.671 tỷ đồng. Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh đạt 588 triệu USD.

Total retail sales of goods and service revenue: VND 30,671 billion. Export turnover of enterprises in the province reached USD 588 million.

DANH MỤC CÁC DỰ ÁN QUYẾT ĐỊNH CHỦ TRƯỞNG ĐẦU TƯ TRONG QUÝ I LIST OF PROJECTS HAS BEEN APPROVED WITH INVESTMENT POLICY

TT No	NGÀY CHẤP NHẬN DATE OF APPROVAL	TÊN DỰ ÁN PROJECT NAME	NHÀ ĐẦU TƯ INVESTOR	ĐỊA ĐIỂM ĐẦU TƯ INVESTMENT LOCATION	TỔNG VỐN ĐẦU TƯ (TỶ ĐỒNG) TOTAL INVESTMENT CAPITAL (Billion dong)
1	9/02/2021	Trạm rửa xe tuyến đường Ngã Hai- Quốc lộ 18A tại phường Quang Hanh, thành phố Cẩm Phả tỉnh Quảng Ninh Car wash station on the Nga Hai-National Highway 18A in Quang Hanh ward, Cam Pha city, Quang Ninh province	Công ty TNHH 1 Thành viên Môi trường - TKV Environment One Member Limited Company - TKV	Cẩm Phả Cam Pha	10,61
2	2/3/2021	Dự án Khu trung tâm thương mại (Lotte) và khu căn hộ nghỉ dưỡng cao cấp tại lô đất H5 tại phường Hùng Thắng, Hạ Long The project of the commercial center (Lotte) and high-end resort apartment complex at land lot H5 in Hung Thang ward, Ha Long	CTY CP SYRENNA Hùng Thắng SYRENNA Hung Thang Joint Stock Company	Hạ Long Ha Long	1.069,95
3	12/3/2021	Dự án xây dựng hạ tầng, thiết bị phục vụ tiếp nhận than từ mỏ Đồng Vông đến nhà máy tuyển Vàng Danh 2 tại phường Vàng Danh, thành phố Uông Bí Project on constructing infrastructure and equipment for receiving coal from Dong Vong mine to Vàng Danh 2 refining factory in Vàng Danh ward, Uong Bi city	Công ty cổ phần than Vàng Danh- Vinacomin Vang Danh Coal Joint Stock Company - Vinacomin	Uông Bí Uong Bi	47,60
4	29/3/2021	Dự án trồng cây cải tạo cảnh quan môi trường và các công trình phụ trợ phục vụ sản xuất tại Khu 9, phường Vàng Danh, thành phố Uông Bí Project on planting trees to improve landscape and environment and auxiliary works for production in Zone 9, Vang Danh ward, Uong Bi city	Công ty cổ phần than Vàng Danh- Vinacomin Vang Danh Coal Joint Stock Company - Vinacomin	Uông Bí Uong Bi	11,90

XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION

TẬP TRUNG THU HÚT ĐẦU TƯ VÀO NHỮNG LĨNH VỰC TRỌNG YẾU

FOCUSING ON ATTRACTING INVESTMENT IN MAIN AREAS



Quảng Ninh đang phát huy hiệu quả tiềm năng, lợi thế của mình để thu hút các nhà đầu tư trong, ngoài nước, trở thành "vùng đất vàng" cho doanh nghiệp, tập đoàn lớn, qua đó đưa kinh tế - xã hội của tỉnh phát triển mạnh mẽ, bền vững. Phóng viên Trung tâm Truyền thông tỉnh đã có cuộc trao đổi với bà Vũ Thị Kim Chi, Phó trưởng Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh (IPA) để làm rõ thêm về vấn đề này.

Quang Ninh is effectively promoting its potential and advantages to attract domestic and foreign investors, becoming a "golden land" for potential enterprises and corporations, thereby contributing to the economic – social

development of the province. The reporter of the Provincial Communication Center had an interview with Ms. Vu Thi Kim Chi, Deputy Director of Investment Promotion Agency (IPA) to clarify this issue.

- Bà có thể cho biết, Quảng Ninh hiện có những tiềm năng, lợi thế gì để thu hút các tập đoàn, doanh nghiệp vào đầu tư tại tỉnh?

+ Quảng Ninh đang hội tụ đầy đủ những yếu tố thuận lợi, hấp dẫn, thu hút các nhà đầu tư trong và ngoài nước, trở thành điểm đến đầu

- Could you please tell us which potentials and advantages does Quang Ninh have to attract corporations and businesses to invest in the province?

+ Quang Ninh is fully converging favorable and attractive factors, attracting domestic

tư an toàn, hấp dẫn, tiềm năng và tin cậy.

Theo đánh giá của JETRO (Tổ chức Xúc tiến thương mại Nhật Bản/Japan Export Trade Research Organization) và kết quả khảo sát năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI), Quảng Ninh hiện là một trong những tỉnh/thành phố có lợi thế cạnh tranh nhất nước về thu hút đầu tư, được thể hiện cụ thể qua việc Quảng Ninh có vị trí kinh tế - chính trị đặc biệt có thể thông thương với Trung Quốc cả ba tuyến đường bộ, đường biển và đường hàng không. Quảng Ninh có vị trí địa chiến lược với nhiều tiềm năng để phát triển du lịch, cảng biển, logistic, thương mại cửa khẩu... Sự chuyển động mạnh mẽ trong phát triển kinh tế - xã hội những năm gần đây, đặc biệt là về hạ tầng giao thông đã tạo thành lợi thế cạnh tranh trong kết nối thuận tiện, nhanh chóng từ Quảng Ninh đến các nước trong khu vực và tỉnh/thành phố trong nước. Hạ tầng giao thông được kết nối đồng bộ với hệ thống đường cao tốc, đường biển dài và sân bay quốc tế Vân Đồn... Hạ tầng thông tin cũng đang trở thành thế mạnh của Quảng Ninh khi tỉnh dành nguồn lực lớn đầu tư phát triển hạ tầng thông tin, chính quyền điện tử, chính quyền số...

Mặc dù chịu ảnh hưởng nặng nề của dịch Covid-19, nhưng Quảng Ninh đã chỉ đạo triển khai quyết liệt các nhiệm vụ, giải pháp cấp bách tháo gỡ khó khăn cho sản xuất, kinh doanh, đảm bảo an sinh xã hội, ứng phó với dịch; tổ chức các hội nghị tiếp xúc doanh nghiệp theo chuyên đề (ngành, lĩnh vực, đối tượng) nhằm kịp thời nắm bắt tình hình, hỗ

and foreign investors, becoming a safe, attractive, potential and reliable investment destination.

According to JETRO (Japan External Trade Organization) and provincial competitiveness survey results (PCI), Quang Ninh is currently one of the provinces/cities which has the most competitive advantages in attracting investment, which is reflected in particular through the fact that Quang Ninh has a special economic - political position that can connect with China on all three routes, by land, by sea and by air.

Quang Ninh has a geostrategic position with great potentials to develop tourism, seaports, logistics, border trade... Strong movements in socio-economic development in recent years, especially the transport infrastructure has created the competitive advantage in convenient and fast connection from Quang Ninh to other countries in the region and the province/city in the country. Transport infrastructure is synchronously connected with the system of highways, long sea routes and Van Don international airport... Information infrastructure is also becoming the strength of Quang Ninh due to the province spends great resources for investment in information infrastructure, e-government, digital government, etc.

Despite being heavily influenced by the Covid-19 epidemic, Quang Ninh has drastically directed the implementation of urgent tasks and solutions to remove difficulties for production and business, ensuring social security and reacting with the epidemic; organize conferences to discuss with business by topics (sectors, fields, subjects) in order to timely grasp the situation and

trợ doanh nghiệp.

Cùng với đó, tỉnh tập trung chỉ đạo mạnh mẽ yếu tố có tính chất cốt lõi, căn bản đó là công tác cải cách hành chính với nhiều đột phá, phát huy hiệu quả với việc cắt giảm, đơn giản hóa, công khai, minh bạch thủ tục hành chính, giảm 40-50% thời gian giải quyết thủ tục hành chính so với quy định.

Với những lợi thế đó, kết quả ấn tượng mà Quảng Ninh đạt được trong 3 năm liên tiếp (2017-2019) giữ vững vị trí đứng đầu cả nước về Chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) và Chỉ số cải cách hành chính (PAR Index) đã thể hiện niềm tin và sự kỳ vọng từ cộng đồng doanh nghiệp, nhà đầu tư dành cho tỉnh.

- Quảng Ninh chú trọng vào những lĩnh vực thu hút đầu tư nào trong năm 2021, thưa bà?

+ Năm 2021 Quảng Ninh ưu tiên mời gọi đầu tư vào lĩnh vực công nghiệp sạch, thân thiện với môi trường, công nghiệp chế biến chế tạo, công nghiệp hỗ trợ, dịch vụ, du lịch giải trí cao cấp, dịch vụ tổng hợp đẳng cấp quốc tế, cảng biển và dịch vụ cảng biển có quy mô lớn, dịch vụ logistic...

Các KCN, KKT được định hướng phát triển đa ngành, khuyến khích phát triển các nhóm ngành dịch vụ và các ngành sử dụng khoa học công nghệ tiên tiến, thân thiện với môi trường; tăng nhanh tỷ trọng công nghiệp chế biến, chế tạo, công nghiệp phụ trợ; công nghiệp sạch, linh kiện thiết bị điện tử,... hình thành chuỗi liên kết sản xuất gia tăng giá trị. Tỉnh tiếp tục quan tâm thu hút mạnh mẽ các

support businesses.

Along with that, the province has focused strongly on directing the core elements, which is basically the administrative reform with many breakthroughs, promoting efficiency with the reduction, simplification, publicity, transparency of administrative procedures, reducing from 40 to 50% time for processing compared with existing regulations.

With these advantages, the impressive results that Quang Ninh achieved for 3 consecutive years (2017-2019) maintained its leading position in the country in the Provincial Competitiveness Index (PCI) and PAR Index has shown the belief and expectation from the business community and investors for the province.

- Which sectors does Quang Ninh focus on attracting investment in the year 2021, ma'am?

+ In 2021, Quang Ninh gives priority to calling for investment in clean, environment-friendly industries, processing and manufacturing industries, supporting industries; high-end entertainment and tourism services, and general service; seaport and large-scale seaport services, logistic services, etc.

Industrial zones and economic zones are oriented for multi-disciplinary development, to encourage the development of groups of service industries and industries using advanced science and technology which is friendly with the environment; quickly increase the proportion of processing, manufacturing and supporting industries; clean industry, electronic equipment components, etc to form value added production chain.

nhà đầu tư lớn, có tiềm lực tài chính để tạo sức lan tỏa, thúc đẩy phát triển các ngành phụ trợ, tạo thành hệ sinh thái đồng bộ trong thu hút và phát triển đầu tư bền vững.

- Thời gian tới, IPA Quảng Ninh có những định hướng gì để đẩy mạnh thu hút đầu tư vào tỉnh?

+ Để đẩy mạnh thu hút đầu tư vào tỉnh theo hướng có chọn lọc, phù hợp với định hướng kêu gọi đầu tư của tỉnh, IPA sẽ tập trung nghiên cứu, đánh giá, tham mưu UBND tỉnh tiếp tục đổi mới, nâng cao hiệu quả hoạt động xúc tiến đầu tư gắn với quảng bá định vị thương hiệu về môi trường đầu tư, kinh doanh thuận lợi, minh bạch và là điểm đến đầu tư an toàn.

Đồng thời, đa dạng hóa cách thức xúc tiến đầu tư trong bối cảnh tình hình mới, như ưu tiên xúc tiến đầu tư tại điểm đến kết hợp với khảo sát thực tế, tạo ấn tượng, cảm xúc với các nhà đầu tư. Đổi mới cách thức xây dựng hệ thống thông tin về đầu tư thông qua ứng dụng hiệu quả công nghệ thông tin, tích hợp dữ liệu để nâng cao hiệu quả công khai, minh bạch thông tin, tạo thuận lợi tối ưu trong tiếp cận thông tin cho nhà đầu tư doanh nghiệp. Tập trung nâng cao hiệu quả xúc tiến đầu tư tại chỗ theo phương châm "theo sát bước chân nhà đầu tư", đồng hành, nắm bắt kịp thời những khó khăn, vướng mắc của nhà đầu tư để tham mưu kịp thời hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn, nhất là quá trình triển khai các bước, thủ tục sau đầu tư.

The province continues to pay attention to attracting large investors with financial resources to create pervasiveness, promote the development of supporting industries, and create a synchronous ecosystem in attracting and developing investment.

- In the coming time, which orientations does IPA Quang Ninh have to promote investment attraction in the province?

+ To promote investment attraction in the province selectively, being consistent with the province's investment calling orientation, IPA will focus on researching, evaluating and advising the Provincial People's Committee to continue to innovate and improve effectiveness of investment promotion activities associated with brand positioning in terms of a favorable, transparent investment and business environment and a safe investment destination.

At the same time, diversifying methods of investment promotion in the context of the new situation, such as prioritizing investment promotion at destination combined with actual surveys, creating positive impressions and feelings for investors. Innovating to build an investment information system through effective application of information technology and data integration to improve efficiency of information disclosure, transparency, and optimal access to information for business investors. Focus on improving the efficiency of on-the-spot investment promotion under the motto "follow the steps of investors"; to accompany and promptly grasp the difficulties and problems of investors to advise timely support, remove difficulties, especially in the process of implementing steps and procedures after the investment.

ĐẨY MẠNH XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP CÔNG NGHIỆP CHẾ BIẾN CHẾ TẠO – HIỆN THỰC HÓA KHÁT VỌNG PHÁT TRIỂN NHANH, BỀN VỮNG TỪ TINH THẦN NGHỊ QUYẾT ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU ĐẢNG BỘ TỈNH LẦN THỨ XV, NHIỆM KỲ 2020-2025 TỈNH QUẢNG NINH

PROMOTE AND SUPPORT MANUFACTURING AND PROCESSING INDUSTRY - ACTUALIZATION OF FAST AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT FROM THE SPIRIT OF 15TH QUANG NINH PROVINCIAL PARTY'S COMMITTEE CONGRESS, TERM 2020-2025.



Các đại biểu biểu quyết thông qua Nghị quyết Đại hội / The delegates voted to approve the Resolutions of the Congress.

Tỉnh Quảng Ninh được xác định là một trung tâm kinh tế động lực của Vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ, có vị trí địa chiến lược về chính trị, kinh tế với nhiều tiềm năng khác biệt, cơ hội nổi trội và lợi thế cạnh tranh, là một trong những trung tâm công nghiệp, sản xuất than lớn nhất cả nước. Đặc biệt, Tỉnh Quảng Ninh được định hướng phát triển với trọng tâm là chuyển đổi mạnh mẽ mô hình tăng trưởng từ

Quang Ninh province is considered as a dynamic economic center in the Northern key economic region, has a geostrategic position in politics and economy with many different potentials, outstanding opportunities and competitive advantages. The province is one of the largest coal-producing industrial centers in the country. In particular, Quang Ninh province is oriented to develop with a strong focus on transforming the

“nâu” sang “xanh”, tăng cường thu hút vào các lĩnh vực: năng lượng sạch, ứng dụng công nghệ cao, tiết kiệm tài nguyên; công nghiệp chế biến, chế tạo, công nghiệp phụ trợ, sản xuất linh kiện thiết bị điện tử, ô tô, công nghiệp y dược, công nghiệp sáng tạo, công nghiệp văn hóa... thân thiện với môi trường. Tuy nhiên, thực tiễn phát triển của tỉnh Quảng Ninh vẫn chưa tương xứng với tiềm năng thế mạnh của tỉnh, đặc biệt trong thu hút đầu tư FDI vào lĩnh vực mang tính đột phá của cả nước như ngành công nghiệp chế biến chế tạo.

Do đó, Nghị quyết Đại hội Đại biểu Đảng bộ tỉnh Quảng Ninh lần thứ XV, nhiệm kỳ 2020 – 2025 xác định phát triển nhanh, bền vững ngành công nghiệp chế biến chế tạo là một trong những nhiệm vụ trọng tâm với 03 đột phá: (i) Đột phá về thu hút tổng vốn đầu tư, tốc độ giá trị gia tăng ngành công nghiệp chế biến, chế tạo; (ii) Đột phá về tỉ trọng đóng góp của công nghiệp chế biến chế tạo trong GRDP và thu ngân sách địa phương; (iii) Đột phá về thu hút lao động chất lượng cao gắn với tăng quy mô, chất lượng dân số. Đây là tiền đề để Tỉnh ban hành Nghị quyết số 01-NQ/TU ngày 16/11/2020 của Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh về phát triển nhanh, bền vững ngành công nghiệp chế biến, chế tạo giai đoạn 2020 – 2025, định hướng đến năm 2030 và Chương trình hành động thực hiện Nghị quyết 01. Triển khai Nghị quyết về phát triển công nghiệp chế biến chế tạo, các Sở, ban, ngành, địa phương đã xác định rõ nhiệm vụ, trách nhiệm và thời gian tổ chức thực hiện trong

growth model from “brown” to “green”, increasing the attraction to the fields of: clean energy, high technology application, save resources; processing industry, manufacturing, supporting industry, manufacturing electronic equipment components, automobiles, pharmaceutical industry, creative industry, cultural industry that are friendly with the environment. However, the development practice of Quang Ninh province is still not commensurate with the province's potential and strengths, especially in attracting FDI into the country's breakthrough fields such as manufacturing and processing industry.

Therefore, the Resolution of the 15th Congress of the Party Committee of Quang Ninh Province, the term 2020 - 2025 defines the rapid and sustainable development of the manufacturing and processing industry as one of the key tasks with 03 breakthroughs: (i) The breakthrough in attracting total investment capital, speed of value added increase in processing and manufacturing industries; (ii) The breakthrough in the contribution of the manufacturing and processing industry in the GRDP and the local budget revenue; (iii) The breakthrough in attracting high-quality labor is associated with an increase in population size and quality. This is the premise for the province to promulgate Resolution No. 01-NQ/TU dated November 16th, 2020 of the Executive Committee of the Provincial Party Committee on rapid and sustainable development of the processing and manufacturing industry in the period 2020 – 2025, orientations to 2030 and the Action Program to implement Resolution 01. Implementing the Resolution on the development of the manufacturing and processing industry, the departments and localities have clearly identified the tasks,

công tác tham mưu, triển khai thực hiện mục tiêu, chỉ tiêu, nhiệm vụ được giao, góp phần nâng cao hiệu quả xúc tiến và hỗ trợ đầu tư đầu tư vào lĩnh vực công nghiệp chế biến chế tạo của tỉnh Quảng Ninh.

Từ 01/01 - 30/3/2021, tổng vốn đầu tư thu hút ngành công nghiệp chế biến chế tạo trên địa bàn tỉnh đạt xấp xỉ 6.500 tỷ đồng, tương đương 280 triệu USD, bao gồm: Cấp Giấy CNĐKĐT cho 07 dự án mới với tổng vốn đầu tư đạt xấp xỉ 6.000 tỷ đồng, tương đương 265 triệu USD và điều chỉnh tăng vốn cho 01 dự án với vốn đầu tư tăng thêm 347,25 tỷ đồng, tương đương 15,0 triệu USD. Ngày 31/3/2021, tỉnh đã cấp Giấy CNĐKĐT cho Dự án công nghệ tế bào quang điện Jinko Solar PV Việt Nam tại KCN Sông Khoai của Công ty Jinko Solar Hong Kong Limited với tổng vốn đầu tư đăng ký 11.499,9 tỷ đồng (tương đương 498 triệu USD). Lũy kế đến đến Quý I/2021, tổng số lao động làm việc trong ngành công nghiệp chế biến, chế tạo trên địa bàn toàn tỉnh đạt xấp xỉ 30.000 lao động.

Từ 01/01- 18/3/2021, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã chủ trì tiếp đón, tham dự làm việc với 10 đoàn doanh nghiệp đến nghiên cứu đầu tư tại tỉnh Quảng Ninh, trong đó có 05 đoàn nhà đầu tư lớn tìm hiểu đầu tư lĩnh vực công nghiệp chế biến chế tạo (sau đây là gọi là CN-CBCT). Bao gồm: (1) Tập đoàn Iris Ohyama (Nhật Bản); (2) Công ty Việt Nam Project; (3) Tập đoàn AMACCAO; (4) Tập đoàn GS E&C; (5) Công ty Zuru (NewZealand).

Các cơ quan trong tỉnh cũng đang hỗ trợ, đôn đốc đẩy nhanh tiến độ dự kiến hoàn thành

responsibilities and time in advising and implementing assigned objectives, targets and tasks, contributing to improving the efficiency of promotion and investment support in the manufacturing and processing industry of Quang Ninh province.

From January 1st to March 30th, 2021, the total investment capital to attract the manufacturing and processing industry in the province reached approximately VND 6,500 billion, equivalent to USD 280 million, including: Issuing Investment Registration Certificate for 07 new investment projects with a total investment capital of approximately VND 6,000 billion, equivalent to USD 265 million and adjusted to increase capital for one project with an additional investment capital of VND 347.25 billion, equivalent to USD 15 million. On March 31, 2021, the province issued an Investment Registration Certificate for the Jinko Solar PV Vietnam photovoltaic cell technology project at Song Khoai Industrial Park of Jinko Solar Hong Kong Limited with a total registered investment capital of VND 11,499.9 billion (equivalent to USD 498 million). Accumulatively up to the first quarter of 2021, the total number of employees working in the processing and manufacturing industry in the province is approximately 30,000 workers.

From January 1st to March 18th of 2021, IPA received and worked with 10 business delegations coming to research and making investment in Quang Ninh province, including 05 investors who are researching investment in the processing and manufacturing industry. Including: (1) Iris Ohyama Group (Japan) presents the proposal for investment in the project of manufacturing household electronics in Song Khoai industrial park - Quang Yen district; (2) Vietnam Project Company to explore investment in electronics and

và đi vào sản xuất trước kế hoạch đối với 08 dự án công nghiệp chế biến, chế tạo tại KCN Hải Yên và Đông Mai. Đồng thời, tháo gỡ khó khăn vướng mắc, đẩy nhanh tiến độ đầu tư, để sớm đưa các dự án đi vào hoạt động, tạo ra năng lực sản xuất mới, đóng góp vào tăng trưởng GRDP và thu ngân sách của tỉnh, ví dụ như các dự án: Tổ hợp sản xuất công nghiệp phía Nam sông Lục Lầm tại phường Hải Hòa, thành phố Móng Cái, Tổ hợp nhà máy sản xuất, lắp ráp ô tô công suất tối đa 300.000 xe/năm và một số nhà máy sản xuất linh kiện, phụ kiện (công nghệ phụ trợ cho sản xuất ô tô) tại Khu công nghiệp Việt Hưng, thành phố Hạ Long...Bên cạnh đó, thường xuyên thực hiện hoạt động xúc tiến tại chỗ đối với các nhà đầu tư hiện hữu trong khu công nghiệp để doanh nghiệp ổn định sản xuất, kinh doanh.

Việc nâng cao hiệu quả xúc tiến và hỗ trợ đầu tư đầu tư vào lĩnh vực công nghiệp chế biến chế tạo của tỉnh Quảng Ninh là cần thiết và phù hợp với định hướng và nhu cầu thực tiễn theo mục tiêu mà Đại hội Đại biểu Đảng bộ tỉnh Quảng Ninh lần thứ XV đặt ra cho giai đoạn 2021 – 2025, tầm nhìn 2030, trong đó tăng trưởng kinh tế đạt trung bình 10%/năm, GRDP bình quân đầu người đến năm 2025 đạt trên 10.000 USD, cơ cấu kinh tế đến năm 2025 (trong đó công nghiệp – xây dựng chiếm 49-50%), tổng vốn đầu tư toàn xã hội bình quân hàng năm tăng 10%...và các chỉ tiêu kinh – tế xã hội khác.

cosmetic chemistry; (3) AMACCAO Group proposes to invest in a closed solid waste treatment ecosystem project under the Ecotown model; (4) GS E&C Group researches to invest in land-based salmon project (including processing and preservation stages); (5) Zuru Company (NewZealand) researched on the construction of building material factory, smart assembled houses.

Agencies in the province are also supporting and urging to speed up the scheduled completion and go into production ahead of 08 projects for processing and manufacturing industries in Hai Yen and Dong Mai industrial zones. At the same time, to remove difficulties and obstacles, accelerate investment, to soon put projects into operation, create new production capacity, contribute to GRDP growth and provincial budget revenues. For example projects: An industrial production complex in the South of Luc Lam River in Hai Hoa ward, Mong Cai city; a complex of automobile manufacturing and assembling factories with a maximum capacity of 300,000 vehicles per year and a number of factories for manufacturing components and accessories (supporting technology for car manufacturing) in Viet Hung supporting industrial park, Ha Long city, etc. In addition, regular promotion activities are conducted on the spot for existing investors in the industrial park to stabilize their production and business.

Improving the efficiency of promotion and investment support in the manufacturing and processing industry of Quang Ninh province is necessary and consistent with the orientation and practical needs according to the goals of 15th Quang Ninh Provincial Party's Committee Congress, term 2020-2025, with a vision to 2030, in which average economic growth is 10% per year, GRDP per capita by 2025 is over 10,000 USD. By 2025 (of which industry - construction accounts for 49-50%), the total social investment capital will increase by 10% on average, etc and other socio-economic indicators.



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

INVESTMENT ENVIRONMENT

HỘI NGHỊ CÔNG BỐ CHỈ SỐ ĐÁNH GIÁ NĂNG LỰC CẠNH TRANH CẤP SỞ, BAN NGÀNH VÀ ĐỊA PHƯƠNG - DDCI QUẢNG NINH 2020

CONFERENCE ANNOUNCEMENT OF DEPARTMENT AND DISTRICT COMPETITIVENESS INDEX (DDCI) 2020

Ngày 19/3/2021, tại Hội trường A, Trung tâm tổ chức hội nghị tỉnh, Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Ninh tổ chức "Hội nghị công bố Chỉ số đánh giá năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương - DDCI Quảng Ninh 2020". Hội nghị được kết nối trực tuyến đến 13 điểm cầu tại 13 địa phương trong tỉnh. Đây là sự kiện được tỉnh Quảng Ninh tổ chức thường niên với sự tham gia của 34 đơn vị gồm: 13/13 địa phương và 21 sở, ngành trên địa bàn tỉnh.

Hội nghị công bố DDCI Quảng Ninh 2020 có sự tham dự của khoảng 360 đại biểu tại Trung

On March 19th, 2021, at Hall A, the Provincial Conference Center, the People's Committee of Quang Ninh province held the "Conference announcement of Department and District Competitiveness Index (DDCI) 2020". The conference is connected online to 13 bridge points in 13 localities of the province. This is an annual event organized by Quang Ninh province with the participation of 34 units including: 13/13 localities and 21 departments and agencies in the province.

ương. Đại biểu tham dự Hội nghị là đại diện lãnh đạo các cơ quan Trung ương (Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam – VCCI, Viện Nghiên cứu quản lý kinh tế TW – CIEM) và lãnh đạo Tỉnh ủy, HĐND, UBND, UBMTTQ và các Đoàn thể tỉnh; lãnh đạo các Sở, Ban, Ngành; lãnh đạo các huyện, thị xã, thành phố và đại diện các doanh nghiệp, nhà đầu tư; các hiệp hội, tổ chức doanh nghiệp; cùng với sự tham gia của các chuyên gia hàng đầu trong lĩnh vực cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia và đại diện các cơ quan thông tin, truyền thông trong và ngoài tỉnh.

Trong khuôn khổ chương trình, hội nghị công bố một số kết quả nghiên cứu ban đầu về đánh giá năng lực doanh nghiệp tỉnh qua góc nhìn từ chất lượng điều hành và trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp do chính thông tin doanh nghiệp cung cấp trong khảo sát DDCI. Hội nghị chỉ ra những mặt tích cực, tồn tại hạn chế trong quản lý, điều hành của các đơn vị, đặc biệt là truyền được thông điệp không ngừng quyết tâm cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh, năng lực điều hành kinh tế của các sở ngành, địa phương và khẳng định quyết tâm chính trị cao nhất của toàn hệ thống chính trị của tỉnh nhằm thiết thực góp phần quyết định cải thiện chất lượng môi trường đầu tư kinh doanh PCI của tỉnh Quảng Ninh, đồng thời vẫn đảm bảo được yêu cầu 5K về phòng chống dịch COVID-19, an toàn, tiết kiệm, hiệu quả. DDCI Quảng Ninh 2020 dựa trên sự tổng hợp ý kiến của khoảng 2.080 doanh nghiệp, hợp tác

DDCI Quang Ninh 2020 announcement conference was attended by about 360 delegates at the Provincial Conference Organization and about 260 delegates at the bridge sites of 13 localities. Delegates attending the conference are leaders of central agencies (Vietnam Chamber of Commerce and Industry - VCCI, Central Institute for Economic Management - CIEM) and leaders of Quang Ninh Provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, Fatherland Front Committee and Provincial Unions; leaders of Departments, Agencies; leaders of cities and districts and representatives of businesses and investors, business associations; together with the participation of leading experts in improving the business investment environment, enhancing national competitiveness and representatives of information and media agencies inside and outside the province.

In the framework of the program, the conference announced some initial research results on assessing provincial enterprises' capacity from the perspective of the quality of management and corporate social responsibility provided by business information in the DDCI survey. The conference pointed out the positive aspects, shortcomings in the management and administration of the units, especially conveying the message of relentless determination to improve the investment and business environment; improve competitiveness and economic management capacity of

xã, hộ kinh doanh cá thể từ danh sách 6.500 doanh nghiệp với 12.500 phiếu gửi đi. Tỷ lệ hồi đáp 36,2% (so với trên 30% của năm 2018 và 34,65% năm 2019) với rất nhiều doanh nghiệp tích cực đóng góp ý kiến bổ sung, thể hiện sự tin tưởng vào Hệ thống cơ quan chính quyền và Bộ chỉ số đánh giá DDCI của tỉnh Quảng Ninh. Vai trò giám sát độc lập của Hiệp hội doanh nghiệp tỉnh được phát huy hiệu quả và có sự tham gia giám sát độc lập ngay từ đầu, như: kiểm soát số lượng phiếu phát hành, số lượng phiếu thu về; trực tiếp giám sát việc đánh giá, khảo sát tại thực địa; kiểm tra niêm phong khi tiếp nhận phiếu hỏi từ bưu điện; giám sát công tác nhập liệu, thu phiếu; giám sát lượng phiếu về của doanh nghiệp trả lời trên platform trực tuyến.

Năm 2020, lần đầu tiên DDCI Quảng Ninh áp dụng triển khai sử dụng platform khảo sát trực tuyến chuyên dụng, đảm bảo tính định danh và xác thực đối với doanh nghiệp tham gia khảo sát. Hình thức khảo sát ứng dụng công nghệ hiện đại này đã nhận được sự hưởng ứng rất lớn từ cộng đồng doanh nghiệp Quảng Ninh do tính thuận tiện, thao tác dễ dàng.



Ông NGUYỄN TƯỜNG VÂN Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh - Trưởng ban IPA phát biểu tại Hội nghị
Mr. NGUYEN TUONG VAN Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee - Director of the IPA Committee speaks at the Conference

departments and localities and affirms the highest political determination of the entire political system of the province to practically contribute to improve the quality of business investment environment. At the same time, still adapting the 5K requirement on COVID-19 epidemic prevention, safe, economical and effective.

DDCI Quang Ninh 2020 was based on the collection of opinions of about 2,080 enterprises, cooperatives, and individual business households from a list of 6,500 enterprises with 12,500 questionnaires sent. The response rate is 36.2% (compared to over 30% in 2018 and 34.65% in 2019) with many businesses actively contributing additional comments, showing their confidence in DDCI Evaluation Indicators of Quang Ninh Province. The role of independent monitoring of the Provincial Business Association has been promoted effectively and participated in independent supervision from the beginning, such as controlling the number of questionnaire issued, the number of votes collected; directly supervise the assessment and survey in the field; check the seal when receiving questionnaires from the post office; supervising data entry, collection; monitor the number of respondents' votes on online platforms.

In 2020, for the first time, DDCI Quang Ninh applies a dedicated online survey platform, ensuring identity and authenticity for businesses participating in the survey. This form of survey and application of modern technology

Phiếu khảo sát năm nay, ngoài các nội dung khảo sát về Năng lực quản trị doanh nghiệp, Trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp và Hoạt động đổi mới sáng tạo tại doanh nghiệp, được bổ sung thêm nội dung liên quan đến tác động của dịch bệnh COVID-19 đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp. Các thông tin về tác động của dịch bệnh là dữ liệu đầu vào quý báu, giúp các sở, ban, ngành, địa phương nghiên cứu, tham mưu cho UBND tỉnh đưa ra các chính sách hỗ trợ doanh nghiệp tỉnh Quảng Ninh vực dậy mạnh mẽ sau dịch bệnh.



TS Vũ Tiến Lộc - Chủ tịch VCCI phát biểu tại Hội nghị
Dr. Vu Tien Loc - Chairman of VCCI speaking at the Conference

Khảo sát DDCI Quảng Ninh 2020 tiếp tục sử dụng câu hỏi mở để tiếp thu ý kiến đóng góp, hiến kế của doanh nghiệp, các hợp tác xã, hộ kinh doanh cá thể, từ đó đề xuất, kiến nghị các giải pháp về cơ chế chính sách của tỉnh, cải thiện quy trình giải quyết thủ tục hành chính và tinh thần, thái độ của các cấp chính quyền thuộc tỉnh nhằm nâng cao chất lượng điều hành, góp phần xây dựng tỉnh Quảng Ninh gắn với hình ảnh môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi.

Lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh trao chứng nhận cho đại diện các Sở, ngành, địa phương có thành tích xuất sắc.

Kết quả xếp hạng DDCI Quảng Ninh 2020: (1)

has received a great response from the business community of Quang Ninh due to its convenience and easy manipulation.

Within this year's survey questionnaire, in addition to the contents of the survey on Business Administration Capacity, Corporate Social Responsibility and Innovation Activities at Enterprises was added with content related to the impact of COVID-19 epidemic in relation to business operations. Information about the impact of the epidemic is valuable input in helping departments, agencies, and localities to study and advise the Provincial People's Committee to come up with policies to strongly support businesses in Quang Ninh province after the epidemic.

The DDCI Quang Ninh 2020 survey continues to use open questions to receive suggestions and contributions from businesses, cooperatives, and individual business households, thereby proposing and proposing solutions for policies of the province, improving the process of handling administrative procedures and the spirit and attitudes of the provincial authorities to improve the quality of administration, contributing to building Quang Ninh province associated with the image of the environment. favorable business investment.

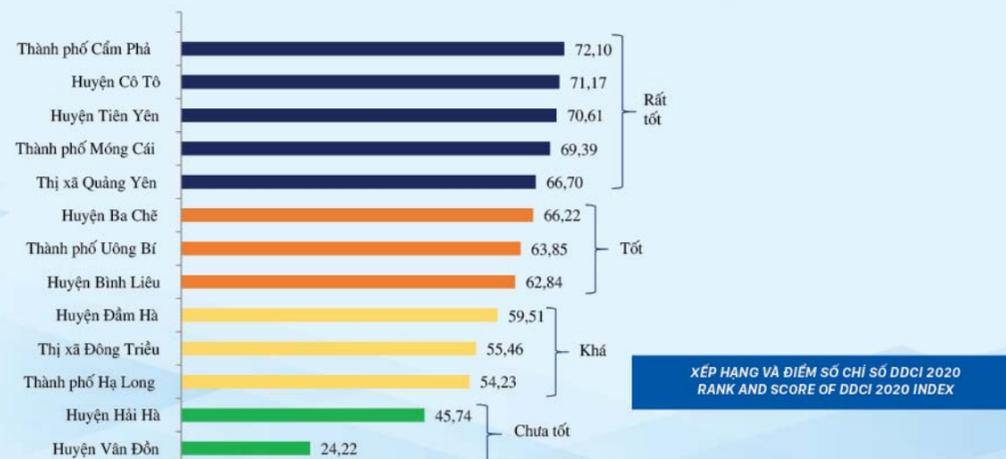
Leaders of Quang Ninh province awarded certificates to representatives of departments, branches and localities with excellent achievements.

DDCI Quang Ninh 2020 ranking results: (1) Departments, Districts block: QEZA holds the

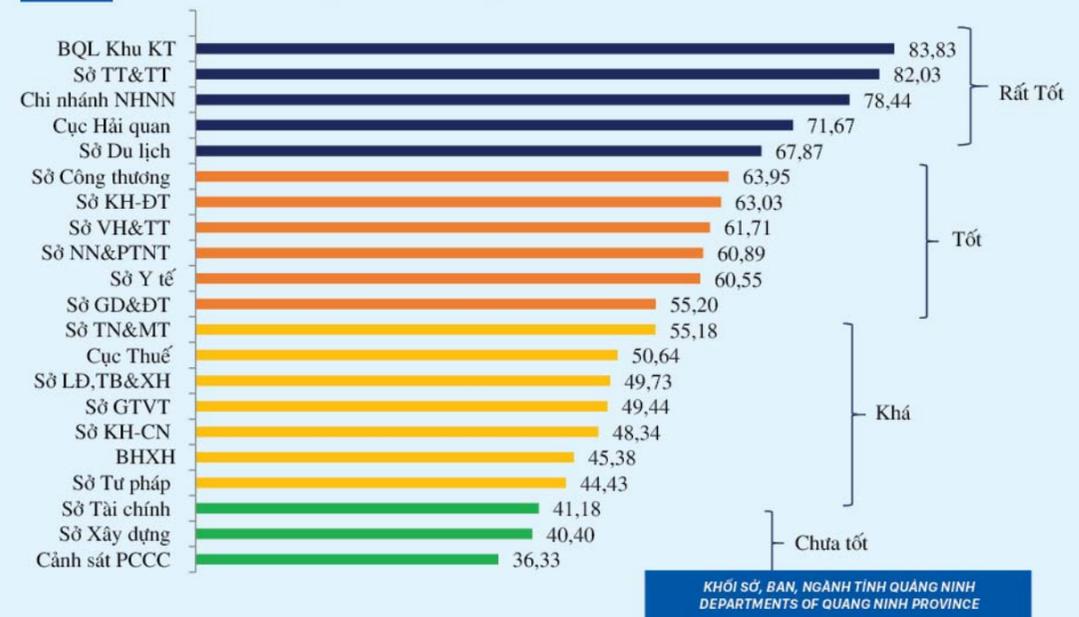
Khối sở, ban, ngành: Ban quản lý các khu kinh tế giữ vị trí quán quân với điểm số 83,83, tăng hai bậc xếp hạng so với năm 2019. Sở Thông tin và Truyền thông năm thứ hai liên tiếp nằm trong top 05 đơn vị thuộc nhóm Rất Tốt và vươn từ vị trí thứ năm trong năm 2019 lên vị trí thứ hai trong năm 2020 (82,03 điểm), đứng đầu chỉ số tính minh bạch và tiếp cận thông tin trong 8 chỉ số thành phần. (2) Khối các huyện, thị xã, thành phố: Thành phố Cẩm Phả vươn lên vị trí thứ nhất với 72,10 điểm; tiếp sau là huyện Cô Tô (71,17 điểm) vươn lên vị trí thứ hai từ vị trí thứ sáu của năm trước. Kết quả trên là sự ghi nhận của cộng đồng doanh nghiệp với những nỗ lực cải thiện năng lực điều hành của các sở, ban, ngành, địa phương, đồng thời cũng cho thấy sự nỗ lực của Ban quản lý các khu kinh tế, Sở Thông tin và Truyền thông, thành phố Cẩm Phả, huyện Cô Tô trong nỗ lực cải cách, sáng tạo và đồng hành cùng doanh nghiệp.

XẾP HẠNG VÀ ĐIỂM SỐ CHỈ SỐ DDCI 2020 KHỐI SỞ, BAN, NGÀNH TỈNH QUẢNG NINH

RANK AND SCORE OF DDCI 2020 INDEX FOR DISTRICTS OF QUANG NINH PROVINCE



number 1st position with 83.83 points, an increase of two levels compared to 2019. Department of Information and Communication for the second consecutive year was in the top 05 units in the very good group and rose from fifth in 2019 to second position in 2020 (82.03 points), topping in terms of the transparency and access to information index in the 8 component indicators. (2) Districts and cities block: Cam Pha city rose to 1st place with 72.10 points; followed by Co To district (71.17 points) ranked second place from the sixth place of the previous year. The above result is the recognition of the business community for its efforts to improve the executive capacity of departments and districts, and also shows the efforts of QEZA, Department of Information and Communications, Cam Pha City, Co To District in reforming, creating and accompanying businesses.



Là một trong những địa phương tiên phong triển khai và được đánh giá là bài bản, chuyên nghiệp, Quảng Ninh không ngừng hoàn thiện, chuẩn hóa bộ chỉ số DDCI và tiếp tục tìm kiếm ý tưởng mới trong năm 2020. So với năm 2019 và các năm trước, Bộ chỉ số DDCI Quảng Ninh có một số cải tiến để phản ánh tốt hơn những vấn đề doanh nghiệp quan tâm liên quan đến môi trường kinh doanh của tỉnh. Cụ thể: Chỉ số thành phần Tiếp cận đất đai và tính ổn định trong sử dụng đất đưa vào đánh giá thử nghiệm năm 2019 đã được phát triển đầy đủ thành chỉ số thành phần Tiếp cận đất đai và điều kiện cơ sở hạ tầng. Chỉ số này phản ánh mối quan tâm rất lớn của cộng đồng doanh nghiệp về một trong những động lực quan trọng nhất để Quảng Ninh tiếp tục bứt phá tăng trưởng trong giai đoạn tới. Bộ chỉ số DDCI Quảng Ninh 2020 có một số điều chỉnh

As one of the pioneering localities to implement and to be evaluated as methodical and professional solutions, Quang Ninh has constantly improved and standardized the DDCI indicator set and continues to seek new ideas in 2020. Compared to 2019 and in previous years, DDCI Quang Ninh Indicators has made a number of improvements to better reflect business concerns related to the province's business environment. Specifically: The component index of Land access and land use stability included in the pilot evaluation in 2019 has been fully developed into the component index of Land access and infrastructure conditions. This index shows the great concern of the business community about one of the most important drivers for Quang Ninh to continue spurting growth in the coming period. DDCI Quang Ninh 2020

nội dung của một số chỉ số thành phần để phản ánh tốt hơn các yêu cầu mới đặt ra với các sở, ban, ngành, huyện, thị xã, thành phố. Đặc biệt, Bộ chỉ số bổ sung nội dung đánh giá hiện tượng "Đùn đẩy công việc giữa các sở, ban, ngành hoặc đùn đẩy công việc lên cấp có thẩm quyền cao hơn" vào phần Chi phí thời gian đối với khối sở, ban, ngành.

DDCI Quảng Ninh một lần nữa khẳng định chính sách nhất quán cầu thị và lắng nghe doanh nghiệp của chính quyền tỉnh qua các thời kỳ. DDCI giúp tất cả các đơn vị tham gia đánh giá phân tích bức tranh chi tiết hơn về năng lực, kết quả và tác động của hoạt động điều hành kinh tế. Trưng cầu ý kiến doanh nghiệp thường niên một mặt giúp tỉnh Quảng Ninh xác định những nút thắt trong công tác điều hành, mặt khác trực tiếp hỗ trợ tất cả các đơn vị tham mưu điều hành trong công tác lập kế hoạch, triển khai và chủ động đánh giá. Thông qua DDCI, tỉnh Quảng Ninh chân thành chuyển thông điệp đến cộng đồng doanh nghiệp cả nước và trong tỉnh về tầm nhìn phát triển hướng đến môi trường văn minh đáng sống, môi trường kinh doanh minh bạch, công khai và hướng tới sự phát triển doanh nghiệp bền vững.

has some adjustments to the content of a number of component indicators to better identify the new requirements set out with departments and districts. In particular, the Index added the content of assessing the phenomenon of "Shifting responsibility among departments, branches or extruding work to a higher authority level" into the Time cost for departments.

DDCI Quang Ninh once again affirms a consistent policy of market demand and listening to businesses of the provincial government over time. DDCI helps all units participating in the assessment analyze a more detailed picture of the capacity, results and impact of economic governance. Annual consultation of enterprises, on the one hand, helps Quang Ninh province identify bottlenecks in management, on the other hand directly supports all consulting units in planning, implementation and active evaluation. Through DDCI, Quang Ninh province sincerely sends the message to the business community nationwide and in the province about a development vision towards a worth living - civilized environment, a transparent, open business environment and towards sustainable business development.

*Phòng Hỗ trợ đầu tư – IPA Quảng Ninh
Investment Support Division - IPA Quang Ninh*

TỈNH QUẢNG NINH

LỄ TRAO GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ ĐẦU TƯ

CEREMONY OF GRANTING INVESTMENT REGISTRATION CERTIFICATES

Thị xã Quảng Yên, ngày 17 tháng 11 năm 2020



Phần
4
PART 4

CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

LOCAL MOTION

ĐIỂM ĐẾN ĐẦU TƯ MỚI VÀO CÁC KHU CÔNG NGHIỆP

NEW INVESTMENT DESTINATION IN INDUSTRIAL ZONES

Với những lợi thế từ cơ chế chính sách ưu đãi của Khu kinh tế ven biển Quảng Yên, vị trí giao thông thuận lợi, thông thoáng, các KCN trên địa bàn TX Quảng Yên đã tạo được sức hút mạnh mẽ đối với các nhà đầu tư.

Hiện nay, trên địa bàn thị xã Quảng Yên có 5 KCN đều có vị trí đắc địa, mặt bằng rộng, cùng cơ chế chính sách ưu đãi nhất, đang tạo được sức hút lớn với các nhà đầu tư tiềm năng trong nước và quốc tế, với tổng diện tích trên 2.738ha, bao gồm: KCN Đông Mai (167,86ha) của Công ty Đầu tư phát triển hạ tầng Viglacera; KCN Sông Khoai (714ha) của Công ty CP Đô thị Amata Hạ Long; KCN Nam Tiền Phong (487ha) của Công ty CP Phát triển KCN Tiền Phong; KCN Bắc Tiền Phong (1.192,9ha) của Công ty CP KCN Bắc Tiền Phong và KCN Bạch Đằng (176,5ha) của Công ty TNHH MTV Sửa

With the advantages from the preferential policy mechanism of Quang Yen coastal economic zone, convenient and airy traffic location, the industrial zones in Quang Yen town have created a strong attraction for investors.

Currently, there are 05 industrial zones in Quang Yen town districts favorable locations, wide premises, and the most preferential policies, creating a great attraction to potential investors in the country with a total area of over 2,738 ha, including: Dong Mai Industrial Park (167.86 ha) of Viglacera Infrastructure Development Investment Company; Song Khoai Industrial Park (714ha) of Amata Ha Long Urban Joint Stock Company; Nam Tien Phong Industrial Park (487 ha) of Tien Phong Industrial Park Development JSC; Bac

chữa ô tô Hải Phòng.

Để có thể tăng sức hấp dẫn và sẵn sàng đón nhận làn sóng đầu tư mới, chính quyền thị xã Quảng Yên cùng các chủ đầu tư KCN đã rất tích cực vào cuộc đẩy mạnh công tác giải phóng mặt bằng, hoàn thiện các thủ tục cần thiết theo pháp luật để thực hiện san lấp mặt bằng, đầu tư hạ tầng kỹ thuật và xúc tiến, thu hút các nhà đầu tư thứ cấp.

KCN Đông Mai theo quy hoạch là KCN đa ngành, có tính chất công nghệ cao, công nghiệp sạch, thân thiện môi trường. Tháng 11 vừa qua, Khu công nghiệp Đông Mai đã ra mắt lô sản phẩm đầu tiên của Tập đoàn Foxconn sau một năm triển khai dự án tại đây. Tập đoàn Foxconn xếp thứ 24 trong 500 tập đoàn lớn nhất toàn cầu (theo tạp chí Fortune, Mỹ) với có hơn 800 công ty, chi nhánh tại nhiều quốc gia trên thế giới. Quảng Ninh là địa phương thứ 2 tại Việt Nam (sau tỉnh Bắc Ninh) được Foxconn lựa chọn để đầu tư. Tính đến nay, KCN Đông Mai đã thu hút được 9 dự án thuộc lĩnh vực công nghiệp chế biến, chế tạo, tổng vốn đăng ký đầu tư gần 160 triệu USD, nâng tổng số 19 dự án trong KCN Đông Mai, tổng vốn đăng ký đầu tư trên 350 triệu USD. Theo Ban quản lý Khu kinh tế tỉnh Quảng Ninh, KCN Đông Mai đón nhận làn sóng đầu tư mạnh mẽ từ các nhà đầu tư thứ cấp thời gian qua là sự khởi đầu thuận lợi để Quảng Ninh hiện thực hóa quyết tâm nâng tỷ trọng ngành công nghiệp chế biến, chế tạo trong GRDP đến năm 2025 đạt 15%, đến năm 2030 đạt 20% theo tinh thần Nghị quyết Đại hội XV

Tien Phong Industrial Park (1,192.9 ha) of Bac Tien Phong Industrial Park JSC and Bach Dang Industrial Park (176.5ha) of Hai Phong Auto Repair One Member Limited Liability Company.

In order to increase the attractiveness and be ready to receive a new wave of investment, the Quang Yen town authority and the IP investors have actively stepped up the site clearance work, completing the procedures required by law to carry out leveling, technical infrastructure investment and promotion to attract secondary investors.

Dong Mai Industrial Park is planned to be a multidisciplinary industrial park with high technology, clean industries and friendly environment. Last November, Dong Mai Industrial Park launched the first batch of Foxconn products after a year of project implementation here. Foxconn Group is ranked 24th in the 500 largest corporations globally (according to Fortune magazine, USA) with more than 800 companies and branches in many countries around the world. Quang Ninh is the second district in Vietnam (after Bac Ninh province) chosen by Foxconn to invest. Up to now, Dong Mai Industrial Park has attracted 9 projects in the field of processing and manufacturing industries, with a total registered capital of nearly USD 160 million, bringing a total of 19 projects in Dong Mai Industrial Park, total registered capital of over USD 350 million. According to Quang Ninh Economic Zone Authority (QEZA), Dong Mai Industrial Park

Đảng bộ tỉnh. Đây là một trong 3 trụ cột chính ngành công nghiệp của tỉnh giai đoạn tới.

Bên cạnh đó, các KCN còn lại đều được chủ đầu tư đẩy nhanh công tác GPMB và đầu tư xây dựng hạ tầng kỹ thuật với từng mục tiêu ngành nghề riêng như: KCN Nam Tiến Phong chủ yếu phát triển lĩnh vực dịch vụ cảng biển, công nghiệp và đô thị, nhằm cung cấp dịch vụ hậu cần và vận chuyển phục vụ nhu cầu dự kiến của Tổ hợp cảng Tiên Phong - Lạch Huyện và KCN Đình Vũ (Hải Phòng); KCN Sông Khoai được định hướng là khu công nghiệp với hệ thống hạ tầng kỹ thuật hiện đại, đồng bộ, đa ngành nghề; ưu tiên các loại hình công nghiệp sử dụng công nghệ cao, sản xuất sạch giảm khói bụi và tiếng ồn...



Một góc nhìn từ Bến đò phường Hà An – Thị xã Quảng Yên
A view from the Wharf in Ha An Ward - Quang Yen District

Để tạo điều kiện thuận lợi, phát huy hiệu quả thu hút đầu tư vào Quảng Yên, thời gian qua tỉnh và thị xã đã triển khai nhiều dự án động lực để "trải thảm đỏ" thu hút các nhà đầu tư chiến lược vào các KCN

has received a strong wave of investment from secondary investors over the past time, is a good start for Quang Ninh to realize its determination to increase the proportion of the industry processing and manufacturing industry in GRDP's structure by 2025 will reach 15%, by 2030 reach 20% according to the spirit of the Resolution of the 15th Congress of the Provincial Party Committee. This is one of the three main industrial pillars of the province in the coming period.

In addition, the remaining industrial parks are all accelerated the site clearance and construction investment of technical infrastructure with each specific industry goal such as: Nam Tien Phong Industrial Park mainly develops seaport services, industrial Park mainly develops seaport services, industrial and urban, to provide logistics and transportation services to meet the expected demand of Tien Phong - Lach Huyen port complex and Dinh Vu Industrial Park (Hai Phong); Song Khoai Industrial Park is oriented to be an industrial park with a modern, synchronous and multi-industry technical infrastructure system; give priority to the types of industries using high technology, clean production, reducing smoke, dust, and noise...

In order to create favorable conditions and promote the efficiency of attracting investment in Quang Yen, the province and district have recently implemented many motivational projects to "cover the red carpet" to attract strategic investors. Industrial zones,

Cùng với đó, xây dựng cơ chế chính sách ưu đãi, hỗ trợ đầu tư vào các KCN trên địa bàn Thị xã; tích cực hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn, vướng mắc về thủ tục pháp lý về đất đai cho nhà đầu tư thứ cấp trong các KCN. Đặc biệt, trong thời điểm khi dịch bệnh Covid-19 diễn biến phức tạp, Quảng Ninh thực hiện tốt trọng trách quốc gia giao phó là đón đội ngũ chuyên gia, nhân sự chất lượng cao của các doanh nghiệp nước ngoài qua sân bay quốc tế Vân Đồn để trở lại làm việc trong các nhà máy, công xưởng trong các KCN phục vụ cho hoạt động sản xuất, kinh doanh.

Nhờ vậy, các doanh nghiệp tại KCN vẫn giữ được sức sản xuất, đóng góp cho tăng trưởng của địa phương, của tỉnh.

Trong năm 2020, Quảng Yên còn ghi dấu ấn với 4 sự kiện lớn: Được công nhận là đô thị loại III; Đề án Khu kinh tế ven biển Quảng Yên đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt; Hoàn thành chương trình xây dựng nông thôn mới, đón nhận Huân chương Lao động hạng Nhì. Cùng với những định hướng đúng đắn, Quảng Yên được kỳ vọng sẽ tạo được sức hút lớn với các nhà đầu tư tiềm năng trong và ngoài nước đến đầu tư như: Tập đoàn Amata, Tập đoàn Deep C, Tập đoàn Foxconn... và chắc chắn sẽ là điểm đến lý tưởng an toàn cho các nhà đầu tư trong tương lai gần, tạo động lực cho Quảng Yên phát triển toàn diện hơn, bứt phá hơn, bền vững hơn thời gian tới.

Along with that, building preferential mechanisms and policies to support investment in industrial zones in the area; actively support and remove difficulties and obstacles in legal procedures on land for secondary investors in industrial zones. In particular, in the time when the Covid-19 epidemic was complicated, Quang Ninh performed well its assigned national responsibility of welcoming the team of high-quality experts and personnel of foreign enterprises via the Van Don international airport to return to work in factories in industrial zones to serve production and business activities. As a result, enterprises in the industrial park still retain their production capacity, contributing to the growth of the locality and the province.

In 2020, Quang Yen will also mark with four major events: being recognized as a urban grade III, the project of Quang Yen coastal economic zone has been approved by the Prime Minister; Completing the program of building a new countryside, receiving the Second Class Labor Medal. Along with the right directions, Quang Yen is expected to create a great attraction to potential domestic and foreign investors to invest such as Amata Group, Deep C Group, Foxconn Group... and will certainly be an ideal and safe destination for investors in the near future, creating a driving force for Quang Yen to develop more comprehensively with more breakthrough and more sustainably in the coming time.

Mai Ngân-IPA Quảng Ninh / Mai Ngân-IPA Quang Ninh



LỢI ÍCH KÉP TỪ TRỒNG RỪNG GỖ LỚN Ở BA CHÈ

DOUBLE BENEFITS FROM LARGE FORESTRY IN BA CHE

Thực hiện Đề án trồng rừng gỗ lớn, trồng cây dược liệu, với mục tiêu đưa địa phương trở thành trung tâm lâm nghiệp và dược liệu của tỉnh Quảng Ninh. Những năm gần đây, nhiều mô hình phát triển dược liệu dưới tán rừng gỗ lớn đã được triển khai có hiệu quả tại huyện miền núi Ba Chẽ. Thành công của những mô hình này không chỉ tạo nền tảng phát triển lâm nghiệp bền vững, mang lại lợi ích kinh tế cao cho người dân mà còn góp phần bảo vệ môi trường, ứng phó biến đổi khí hậu trên địa bàn.

Từ năm 2018, huyện xây dựng Đề án trồng rừng gỗ lớn, trồng cây dược liệu trên địa bàn trong giai đoạn 2019-2025. Đề án đặt ra mục tiêu đến năm 2025 hình thành và phát triển ổn định vùng gỗ lớn với quy mô 5.000ha và 800 ha dược liệu, trong đó Ba kích tím 384 ha, Trà hòa vàng 189 ha, dược liệu khác 227 ha. Chia sẻ với chúng tôi, đồng chí Vi Văn Chiến - Chủ tịch UBND xã Lương Mông, huyện Ba Chẽ cho biết: "Thực hiện mục tiêu trồng 65ha gỗ lớn và 15 ha dược liệu theo đề án huyện giao, chúng tôi đã tập trung khuyến khích, ưu tiên

Implement the project of planting large timber forests, growing medicinal plants, with the aim of turning the locality into a center of forestry and medicinal herbs in Quang Ninh province. In recent years, many models of developing medicinal herbs under the large wooden canopy have been implemented effectively in the mountainous district Ba Che. The success of these models not only creates a foundation for sustainable forestry development, bringing high economic benefits to the people, but also contributes to environmental protection and response to climate change in the area.

From 2018, the district develops a project to plant large timber forests and plant trees in the area in the period of 2019-2025. The project sets out a target by 2025 to form and stably develop large timber areas with a scale of 5,000 hectares and 800 hectares of medicinal herbs, of which Morinda officinalis's area are 384 hectares, Golden Camellia's area is 189 hectares, and other medicinal herbs are 227 hectares.

hỗ trợ người dân trồng các loài cây dược liệu kết hợp dưới tán cây có chu kỳ kinh doanh dài, như lim, lát, thông mã vĩ, thông nhựa, sa mộc và các loài cây bản địa, đảm bảo mục tiêu vừa giúp nhân dân phát triển kinh tế, cải thiện đời sống vừa quản lý, bảo vệ được rừng, nhất là các khu vực rừng đầu nguồn sông suối, các công trình thủy lợi, nước sinh hoạt để duy trì nguồn sinh thủy, phòng chống sạt lở, lũ quét”.

Ông Triệu Đức Bảo - thôn Đông Cầu, xã Lương Mông một trong những hộ mạnh dạn đi đầu thực hiện trồng cây gỗ lớn gắn với phát triển cây dược liệu, đến nay mô hình đã thực sự mang lại hiệu quả kinh tế cao. Để phát triển mô hình trồng dược liệu dưới tán rừng gỗ lớn, ông Bảo đã tìm tòi, say mê học hỏi những kinh nghiệm quý, áp dụng khoa học kỹ thuật vào trồng trọt, sản xuất. Hiện nay, gia đình đã phát triển được trên 1.000 cây trám, 2.000 gốc Ba kích tím, 3.000 cây Trà hoa vàng và nhiều loài cây dược liệu khác, mỗi năm cho gia đình thu nhập trên 200 triệu đồng.

Ông Bảo chia sẻ: “Ba kích tím và Trà hoa vàng là dược liệu quý, nhất là ở địa phương mình, do vậy bản thân tôi cất công vào rừng tìm các loài cây này về trồng; có thể nói các loài dược liệu này phát triển rất tốt dưới tán rừng gỗ lớn. Năm 2020, thu hoạch từ Ba kích tím, Trà hoa vàng và trám quả đã cho gia đình thu nhập trên 200 triệu đồng. Với sự hiệu quả này, tôi sẽ tiếp tục nhân rộng diện tích cây dược liệu dưới tán rừng, đồng thời sẽ dần chuyển đổi từ trồng rừng gỗ nhỏ sang rừng gỗ lớn, để phát triển kinh tế làm giàu”.

Ông Lý Quang Cường - Thôn Nam Hà Trong, xã Nam Sơn phấn khởi nói: “Người dân chúng tôi gia đình tôi cũng như nhiều hộ gia đình trong thôn trong thôn chủ yếu trồng cây keo, nhưng tôi thấy trồng cây gỗ lớn có giá trị cao

Sharing with us, Mr. Vi Van Chien - Chairman of the People's Committee of Luong Mong commune, Ba Che District said: “Implementing the goal of planting 65 hectares of large timber and 15 hectares of medicinal herbs according to the district allocation project, we encouraged and give priority to support the people to plant medicinal plants under the canopy of trees with a long business cycle, such as: ironwood, paving, pine tree, pine resin, sandalwood and indigenous species”. Ensure that the goal is to help people to develop their economy, improving their lives while managing and protecting forests, especially in upstream of rivers and streams, irrigation works, and domestic water to maintain aquatic resources, prevention of landslides and flash floods”.

Mr. Trieu Duc Bao - Dong Cau village, Luong Mong commune is one of pioneering households to take the lead in planting big trees associated with the development of medicinal plants, so far the model has really brought high economic efficiency. In order to develop the model of growing medicinal herbs under the large wooden canopy, Mr. Bao has explored and passionately learned valuable experiences, applied science and technology in cultivation and production. At present, the family has developed more than 1,000 Canarium trees, 2,000 baskets, 3,000 Golden Camellia and many other medicinal plants, each year earning over VND 200 million.

Mr. Bao shared: “Morinda officinalis and Golden camellia tea are precious medicinal herbs, especially in my locality, so I myself go to the forest to find these species to plant; it can be said that these raw species grow very well under the canopy of large timber forests.



Đổng chí Nguyễn Xuân Kỳ - Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh thăm và kiểm tra vườn giống cây lâm nghiệp tại Ba Chẽ
Mr. Nguyen Xuan Ky - Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council visited and inspected the seedling garden in Ba Che

hơn, nhất là những diện tích rừng ở xa đường giao thông. Vì vậy gia đình tôi cũng đã giành một phần diện tích rừng của gia đình để trồng cây gỗ lớn. Để cây sinh trưởng và phát triển tốt thì chúng tôi rất chú trọng đến mùa vụ để trồng rừng, vì nếu trồng đúng vụ rất thuận lợi cho việc trồng và chăm sóc. Hiện nay, gia đình tôi đã chuẩn bị sẵn hiện trường để đầu tháng 3 tới này sẽ tiến hành trồng keo. Đối với người dân Ba Chẽ chúng tôi thì trồng rừng mang lại nguồn thu nhập chủ yếu cho chúng tôi”

Mục tiêu đến năm 2025, huyện Ba Chẽ quyết tâm đạt 5.000ha cây gỗ lớn và 800 ha dược liệu. Với nhiều giải pháp đồng bộ, tích cực đến nay, huyện Ba Chẽ đã trồng mới 956ha rừng gỗ lớn, gần 300ha vùng dược liệu là cây trà hoa vàng và cây ba kích tím, giúp người dân khai thác bền vững đất lâm nghiệp, kết hợp lợi ích kinh tế với mục tiêu bảo vệ môi trường sinh thái.

Ông Khiếu Anh Tú - Phó Chủ tịch UBND huyện Ba Chẽ cho biết: “Để đảm bảo yêu cầu của các Đề án, huyện tập trung vào công tác tuyên truyền, vận động nhằm tạo sự chuyển biến mạnh mẽ về nhận thức, ý thức của cán

In 2020, harvesting from morinda officinalis, Golden camellia tea and fruit fillings has given the family an income of over 200 million dong. With this effectiveness, I will continue to multiply the area of medicinal plants under the forest canopy, at the same time, I will gradually change from planting small timber forests to large timber forests, to develop the economy to get rich”.

Mr. Ly Quang Cuong - Nam Ha Trong village, Nam Son commune happily said: “Our people, as well as many households in the village, mainly grow acacia trees, but I find it valuable to grow big trees with higher values, especially the forest areas that are far away from roads. Thus, my family has also spent a part of their forest area to plant large trees. In order for the tree to grow and develop well, we pay great attention to the season for afforestation, because if planted in the right season, it is very convenient to plant and take care of. Currently, my family has prepared the field so that in early March this will proceed to plant acacia. For Ba Che people, afforestation brings us the main source of income”.

bộ, đảng viên, doanh nghiệp và cộng đồng dân cư về mục đích, ý nghĩa, lợi ích kinh tế của trồng cây dược liệu, trồng rừng gỗ lớn và triển khai chính sách hỗ trợ thu hút các thành phần kinh tế đầu tư vào lĩnh vực trồng, chế biến gỗ rừng trồng và dược liệu; tạo điều kiện để các hộ gia đình liên kết cùng doanh nghiệp sản xuất tạo thành chuỗi sản phẩm, nâng cao giá trị gỗ, lâm sản và các loài dược liệu của địa phương”.

Trồng rừng gỗ lớn, trồng cây dược liệu không những hứa hẹn mang lại hiệu quả kinh tế cao cho các hộ trồng, mà còn đóng góp rất lớn bảo vệ môi trường trên địa bàn. Để án phát triển rừng trồng gỗ lớn, trồng cây dược liệu trên địa bàn huyện sẽ tạo ra vùng nguyên liệu đáp ứng cho sản xuất, chế biến sâu, nâng cao giá trị về gỗ, lâm sản ngoài gỗ và dược liệu quý, phục vụ tiêu dùng nội địa và xuất khẩu; cải thiện và nâng cao chất lượng đời sống người dân; xây dựng huyện Ba Chẽ trở thành trung tâm lâm nghiệp và dược liệu của tỉnh Quảng Ninh.

By 2025, Ba Che district is determined to achieve 5,000 ha of big trees and 800 ha of medicinal herbs. With many synchronous and positive solutions up to now, Ba Che district has planted 956 ha of new big timber forest, nearly 300ha of medicinal areas are yellow camellia and purple trapezium trees, helping people to sustainably exploit forestry land, combining economic benefits with the goal of protecting the ecological environment.

Mr. Kieu Anh Tu - Vice Chairman of People's Committee of Ba Che District said: "To ensure the requirements of the project, the district focuses on propaganda and advocacy to improve the awareness of officials, Party members, businesses and communities about the purpose, economic benefits of growing medicinal plants, planting large timber forests and implementing policies to support economic sectors, investment in the field of planting and processing wood from planting forests and pharmaceuticals creating conditions for households to connect with production enterprises to improve product chains, enhance the value of local wood, forest products and medicinal species”.

Planting large timber forests and medicinal plants not only promises to bring high economic efficiency, but also make a great contribution to environmental protection in the area. Project on development of large timber plantations and medicinal plants in the district will create raw material areas to serve the production, deep processing; to increase the value of timber, non-timber forest products and valuable medicinal herbs used for domestic consumption and export; improve the quality of life of the people; to build Ba Che district into a forestry and medicinal center of Quang Ninh province.

*Thùy Loan (Trung tâm Truyền thông và Văn hóa huyện Ba Chẽ)
Thuy Loan (Center for Communication and Culture in Ba Che district)*

SỰ KIỆN TIẾP THEO NEXT EVENTS

1. Dự kiến trong Quý II năm 2021, tỉnh Quảng Ninh sẽ phối hợp với Cục Quản lý Dược – Bộ Y tế tổ chức Hội nghị Xúc tiến đầu tư lĩnh vực Y dược năm 2021 tại tỉnh Quảng Ninh. Dự kiến hội nghị sẽ thu hút khoảng trên 600 khách bao gồm các lãnh đạo cấp trung ương, lãnh đạo của Bộ y tế, tỉnh Quảng Ninh và một số doanh nghiệp tiêu biểu đang sản xuất, kinh doanh trong lĩnh vực y, dược tại Quảng Ninh và các nhà đầu tư đã từng đến nghiên cứu đầu tư trên địa bàn tỉnh để đề xuất mời tham dự Hội nghị

2. Dự kiến trong quý II/2021, VCCI và Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) sẽ tổ chức Lễ công bố PCI 2020 vào thứ năm ngày 15/4/2021. Lễ công bố sẽ được tổ chức trực tiếp và trực tuyến tại Trung tâm Hội nghị quốc tế, số 11 Lê Hồng Phong, Ba Đình, Hà Nội. Đây là cơ hội để tỉnh Quảng Ninh tiếp thu trực tiếp những đánh giá, khuyến nghị của các chuyên gia PCI và truyền thông về công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh tỉnh Quảng Ninh, đồng thời, truyền tải thông điệp của PCI 2020.

3. Chuỗi sự kiện kích cầu du lịch trong quý II/2021 như: Khánh thành sân golf Tuần Châu; Chương trình Carnival Hạ Long 2021 "Vũ hội phố biển"; Khánh thành bãi tắm Hòn Gai, thành phố Hạ Long Tổ chức liên hoan Ban nhạc trẻ toàn quốc – Hạ Long năm 2021; Gala Xiếc ba miền 2021 tại Quảng Ninh của Liên đoàn Xiếc Việt Nam.

4. Chuẩn bị Hội nghị sơ kết công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh (PCI) những tháng đầu năm 2021 để rà soát các nội dung công việc đã triển khai và dự báo những khó khăn, thách thức và đề xuất giải pháp bổ sung hiệu quả nhằm duy trì, giữ vững vị trí dẫn đầu cả nước trong công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh của tỉnh Quảng Ninh.

1. It is expected that in the second quarter of 2021, Quang Ninh province will coordinate with The Drug Administration Department of Vietnam - Ministry of Health to organize an Investment Promotion Conference in the field of Medicine and Pharmacy 2021 in Quang Ninh province. The conference is expected to attract more than 600 guests including leaders at the central level, leaders of the Ministry of Health, Quang Ninh province and some typical enterprises producing and trading in the medical and pharmaceutical fields at Quang Ninh and investors have come to research investment in the province to propose to attend the conference.

2. It is expected that in the second quarter of 2021, VCCI and the United States Agency for International Development (USAID) would hold the PCI 2020 Announcement Ceremony on Thursday, April 15th, 2021. The announcement ceremony will be held online at the International Conference Center, No. 11 Le Hong Phong, Ba Dinh, Hanoi. This is an opportunity for Quang Ninh province to directly absorb the assessments and recommendations of PCI experts and communication on the improvement of the business investment environment, enhancing competitiveness in Quang Ninh province, and concurrently to convey the message of PCI 2020.

3. Chain of events to stimulate tourism in the second quarter of 2021 such as: Inauguration of Tuan Chau golf course; Carnival Ha Long 2021 "Dance of the Sea City"; Inauguration of Hon Gai beach, Ha Long city Organizes the National Youth Band Festival - Ha Long 2021; Three Regions Circus Gala 2021 in Quang Ninh of the Vietnam Circus Federation.

4. Prepare a preliminary conference on the improvement of business investment environment; improve provincial competitiveness (PCI) in the first months of 2021 to review the implemented work and forecast the difficulties and challenges. Being conscious and propose effective additional solutions to maintain the leading position in the country in the work of improving the business investment environment and enhancing the competitiveness of Quang Ninh province.